

## カウアイ郡よりお礼のメッセージ

“Mahalo Ishigaki” マハロ〜いしがき  
(米国ハワイ州カウアイ郡デレク・カワカミ郡長より)

### (英語)

Aloha, this is mayor Derek Kawakami from Kauai, and on behalf of our people and the people of West Maui, we want to thank our brothers and sisters in Ishigaki, Japan. To Mayor Nakayama and your team, our hearts are overflowing with gratitude, to the people of Ishigaki, we cannot express how grateful, honored, and humbled we are. Everybody knows that West Maui suffered a tremendous tragedy, and just to know that our sister city in Ishigaki had the generosity to donate much needed resources during this time of need warms our heart. And a special message to all of our hula halaus, to all of our hula brothers and sisters, we know that you worked very hard to help raise these funds, and we are truly grateful. Thank you so very very much, happy new year, and mahalo nui loa.

### (和訳)

アロハ、カウアイ郡長のデレク・カワカミです。

まず、カウアイ郡民と西マウイ島の方々を代表し、日本の石垣市の皆様に厚く感謝申し上げます。

中山市長並びに市職員の皆様には、私たちの心は感謝の気持ちで溢れており、また、市民には、どれほど感謝し、光栄で、謙虚な気持ちであるか、言葉では伝えきれないほどです。

西マウイ島が甚大な悲劇に見舞われたことは誰もが知っていますが、私たちの姉妹都市である石垣市がこのような困難な時期に必要な資源を寄付する寛大さを持っていたことを知るだけでも、私たちの心は温まります。

それからフラダンス教室の皆様等に対し、資金集めに大変ご尽力いただき、心よりお礼申し上げます。

本当に、本当にありがとうございます。

明けましておめでとうございます、そしてマハロ・ヌイ・ロア。